

---

**Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

---

BUITENGEWONE ZITTING 1988

29 JANUARI 1988

---

**WETSVOORSTEL**

**tot aanvulling van artikel 49  
van de wet van 15 juni 1935 op het  
gebruik der talen in gerechtszaken**

**(Ingediend door de heer Coveliers)**

---

**TOELICHTING**

---

DAMES EN HEREN,

Artikel 49 van de wet van 15 juni 1935 bepaalt onder meer dat de helft van de magistraten van het auditoraat-generaal en van de krijgsauditoraten door hun diploma moeten bewijzen dat zij de examens van het doctoraat (nu licentiaat) in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd, en dat de andere helft van die magistraten moeten bewijzen dat zij die examens in het Frans hebben afgelegd.

Afgezien van het feit dat deze verdeling nadelig is voor de Vlamingen, vermits er meer dan de helft Vlaamse militairen zijn, stelde zich onlangs het probleem dat een Nederlandsonkundige krijgsauditeur te velde zou worden benoemd.

In feite zou van een intellectueel, wat een licentiaat in de rechten toch geacht wordt te zijn, mogen verwacht worden dat hij minstens tweetalig is. Vermits dit niet zo blijkt te zijn dienen de Vlaamse militairen in Duitsland beschermd te worden tegen Nederlandsonkundige auditeuren.

H. COVELIERS

---

**Chambre  
des Représentants**

---

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

29 JANVIER 1988

---

**PROPOSITION DE LOI**

**complétant l'article 49 de la loi  
du 15 juin 1935 concernant l'emploi  
des langues en matière judiciaire**

**(Déposée par M. Coveliers)**

---

**DEVELOPPEMENTS**

---

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 49 de la loi du 15 juin 1935 dispose notamment que la moitié des magistrats de l'auditorat général et la moitié des magistrats des auditorats militaires doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat (aujourd'hui de la licence) en droit en langue française et que l'autre moitié de ces magistrats doivent justifier qu'ils ont subi ces examens en langue néerlandaise.

Indépendamment du fait que cette répartition est inéquitable pour les Flamands, puisque ceux-ci constituent plus de la moitié des effectifs de l'armée, le problème de la nomination éventuelle d'un auditeur militaire en campagne ne connaissant pas le néerlandais s'est posé récemment.

On pourrait en fait s'attendre à ce qu'un intellectuel — ce qu'un licencié en droit est tout de même censé être — soit au moins bilingue. Puisque tel n'est pas le cas, il faut faire en sorte que les militaires flamands des Forces belges en Allemagne n'aient pas à pâtir de la nomination d'auditeurs qui ne connaîtraient pas le néerlandais.

## WETSVOORSTEL

---

### Enig artikel

Artikel 49, § 2, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Niemand kan tot eerste-voorzitter van het militair gerechtshof, tot auditeur-generaal of tot krijgsauditeur te velde benoemd worden, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van beide landstalen. »

19 januari 1988.

H. COVELIERS

## PROPOSITION DE LOI

---

### Article unique

L'article 49, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut être nommé premier président de la cour militaire, auditeur général ou auditeur militaire en campagne s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales. »

19 janvier 1988.